

PREKIŲ PIRKIMO SUTARTIS

2020-04-07 / 02-ES-1-26
Kaunas

1. SUTARTIES SUBJEKTAI

1.1. Viešoji įstaiga **Transporto kompetencijų agentūra** (toliau – **Pirkėjas**), juridinio asmens kodas 302824137, atstovaujamas Kelių ir transporto tyrimų departamento direktoriaus Mindaugo Dimaičio, veikiančio pagal 2019 m. spalio 11 d. Transporto kompetencijų agentūros direktoriaus įsakymą Nr. 2-194 ir **Deighton Associates Limited** (toliau – **Tiekėjas**), atstovaujamas Vicki Deighton, veikiančio pagal įmonės įstatus, kiekvienas atskirai vadinamas **Šalimi**, o abu kartu **Šalimis**, sudaro šią sutartį (toliau – **Sutartis**).

2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Šios sutarties objektas yra **programinės įrangos „dTIMS“ metinės licencijos prenumeratą 2020 metams**, nurodytas šios sutarties 1 priede (Prekių sąrašas) (toliau – **Prekės**), ir atitinkantis mažos vertės pirkimo „Programinės įrangos „dTIMS“ metinės licencijos prenumeratą 2020 metams dokumentuose nustatytus reikalavimus.

3. KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA

3.1. Prekių kaina yra **12 600 EUR (dvylika tūkstančių šeši šimtai) be PVM**. Į Prekių kainą įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos išlaidos, susijusios su Prekių teikimu pagal šios sutarties 1 priede (Prekių sąrašas) nurodytas apimtis ir sąlygas.

3.2. Prekių kaina per visą šios sutarties galiojimo laiką yra pastovi ir negali būti keičiama, išskyrus šios sutarties 3.3 punkte numatytą atvejį.

3.3. Prekių kaina perskaičiuojama, kai pasikeičia **Prekėms taikomo pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM) tarifo dydis**. Prekių kainos pokyčio dydis yra proporcingas PVM tarifo pokyčio dydžiui. Perskaičiuota Prekių kaina įforminama **Šalių** pasirašomu susitarimu, kuris yra neatsiejama šios sutarties dalis. Perskaičiuota Prekių kaina taikoma toms **Prekėms**, kurios bus tiekiamos po **Šalių** pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

SUPPLY CONTRACT

___/04/2020
Kaunas

1. PARTIES TO THE CONTRACT

1.1. **Public Institution Transport Competence Agency** (hereinafter referred to as the **Buyer**), legal entity code 302824137, represented by the Head of Department of Roads and Transportation Research Mindaugas Dimaitis, and **Deighton Associates Limited** (hereinafter referred to as the **Supplier**), represented by Vicki Deighton, acting in accordance with the company bylaws, individually referred to as a **Party** and collectively referred to as the **Parties**, have entered into the Contract below (hereinafter referred to as the **Contract**).

2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1 The Contract covers software „dTIMS“ annual license subscription for year 2020, specified in Annex 1 to the Contract (List of Supplies) (hereinafter referred to as the **Supplies**) that meet(s) the requirements laid down in the tender documents of small value procurement procedure Software „dTIMS“ annual license subscription for year 2020.

3. PRICE AND PAYMENT TERMS

3.1. The price of **Supplies** is **12 600 EUR** (twelve thousand six hundred euros and 00 ct). It includes all taxes and expenses related to the rendering of **Supplies** in accordance with the quantities and terms and conditions laid down in Annex 1 (List of Supplies) to the Contract.

3.2. The price of **Supplies** is fixed and it shall not be subject to any changes during the term of the Contract period, except as provided in Par 3.3 below.

3.3. The price of **Supplies** shall be adjusted if there are changes in the applicable value added tax (hereinafter referred to as the **VAT**) rate. The price of **Supplies** shall be adjusted to reflect any changes in the amount of **VAT**. The adjusted price of **Supplies** shall be established in an agreement signed by the **Parties**, which shall constitute an integral part of the Contract.

3.4. Už kokybiškas Prekes, atitinkančias šios sutarties 2 priedo reikalavimus, **Pirkėjas** įsipareigoja sumokėti **Tiekėjui** pagal jo pateiktą PVM sąskaitą faktūrą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

4. PREKIŲ TIEKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. **Tiekėjas** įsipareigoja tiekti Prekes ir vykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su Prekėmis **iki 2020 m. gruodžio 31 d.**

4.2. **Tiekėjas** įsipareigoja neteikti tretiesiems asmenims konfidencialios informacijos, gautos ar sužinotos šios sutarties sudarymo ir vykdymo metu.

4.3. **Tiekėjui** vėluojant tiekti Prekes **Pirkėjui** jis, **Pirkėjui** reikalaujant, privalo sumokėti **Pirkėjui** 0,02 % delspinigių nuo Prekių kainos už kiekvieną uždelstą dieną.

5. PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. **Pirkėjas** įsipareigoja gavus kokybiškas Prekes, atsiskaityti už jas šios sutarties 3-ame skyriuje nurodytomis kainomis ir terminais.

5.2. **Pirkėjui** praleidus šios sutarties 3.4 punkte nurodytą apmokėjimo terminą, jis, **Tiekėjui** reikalaujant, privalo sumokėti 0,02 % delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

6. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*)

6.1. Nė viena iš **Šalių** neatsako už šios sutarties neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad šios sutarties neįvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti šios sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio tokių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

6.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

6.3. **Šalis** turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, pranešti kitai **Šaliai** raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybių, dėl kurių šios sutarties įvykdymas gali tapti neįmanomas ir jų įtaką šios sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita **Šalis** negauna per nustatytą laiką po to, kai šios

The adjusted price of Supplies shall apply for those Supplies which will be rendered following the effective date of the agreement signed by the Parties.

3.4. The **Buyer** undertakes to pay the **Supplier** for the Supplies of good quality meeting the requirements of Annex 2 to this Contract within 30 (thirty) calendar days of the receipt of an invoice.

4. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

4.1. The **Supplier** undertakes to render Supplies and to fulfil his obligations regarding the Supplies until **2020 December 31**.

4.2. The **Supplier** undertakes not to disclose to third persons any confidential information, which was obtained, received or learnt at the time of the conclusion and in the course of the Contract.

4.3. If the **Supplier** fails to provide Supplies to the **Buyer**, the Supplier shall pay the **Buyer** interest at the rate of 0.02% of the price of Supplies for each day of delay, when requested to do so by the **Buyer**.

5. OBLIGATIONS OF THE BUYER

5.1. The **Buyer** undertakes to pay for quality Supplies at the price and conditions laid down in Article 3 of this Contract.

5.2. If the **Buyer** fails to pay within the term agreed in Par 3.4, **the Buyer** shall pay interest at the rate of 0.02% of the outstanding amount for each day of delay, as and when requested to do so by the **Supplier**.

6. *FORCE MAJEURE*

6.1. Neither Party shall be liable for non-performance if it proves that such non-performance is resultant from circumstances beyond the control of the **Party**, which could not have been reasonably foreseen upon conclusion of the Contract, and that the **Party** could not prevent such circumstances or their consequences.

6.2. For the purpose of this Contract, *force majeure* circumstances are circumstances defined in the law of the Republic of Lithuania.

6.3. A **Party** shall promptly, and in any case no later than within 5 (five) working days, notify

sutarties neįvykdžiusi **Šalis** sužinojo ar turėjo sužinoti apie tą aplinkybę, tai pastaroji **Šalis** privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius.

6.4. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri **Šalis** gali nutraukti šią sutartį apie tai pranešusi kitai **Šaliai**.

7. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

7.1. Ši sutartis gali būti nutraukta:

7.1.1. raštišku **Šalių** susitarimu;

7.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms tęsiantis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie tokias aplinkybes dienos bet kurios **Šalies**.

7.2. **Pirkėjas** ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) dienas raštu informavęs **Tiekėją**, turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį, jeigu:

7.2.1. Prekių kokybė neatitinka šios sutarties prieduose nustatytų reikalavimų ir po raštiško **Pirkėjo** pranešimo apie tai **Tiekėjui**, jis per 5 (penkias) dienas nepašalina Prekių trūkumų;

7.2.2. **Tiekėjas** didina Prekių kainas, išskyrus šios sutarties 3.3 punkte numatytą atvejį;

7.2.3. **Tiekėjas** šios sutarties neįvykdo ar netinkamai įvykdo ir tai yra esminis šios sutarties pažeidimas.

8. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

8.1. Visi kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su šia sutartimi, tarp **Šalių** sprendžiami derybų būdu.

8.2. Jeigu ginčų nepavyksta išspręsti derybų būdu, jie sprendžiami, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais, Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** buveinės vietą.

8.3. Dėl Prekių kokybės iškilę ginčai sprendžiami dalyvaujant **Tiekėjo** atstovams, **Šalims** pasiliekančią teisę kviestis nepriklausomus ekspertus, kurių išlaidas turės apmokėti **Šalis**, kurios nenaudai bus priimtas sprendimas.

9. ŠIOS SUTARTIES GALIOJIMAS

9.1. Ši sutartis įsigalioja **Šalims** ją pasirašius ir galioja iki visiško abiejų **Šalių** įsipareigojimų įvykdymo.

the other **Party** of the *force majeure* circumstances that may prevent the fulfilment of the Contract and of their effect on the execution of the Contract. In case of a failure to notify the other **Party** within an agreed period of time after the defaulting **Party** became aware, or should have become aware, of the *force majeure* event, the other **Party** is entitled to damages for any loss resulting from the non-receipt or late receipt of such notice.

6.4. If the effect of a *force majeure* event continues for a period exceeding 3 (three) months after the receipt of the notice, each **Party** shall be entitled to terminate the Contract through notification to the other **Party**.

7. TERMINATION OF THE CONTRACT

7.1. This Contract can be terminated by:

7.1.1. a written agreement between the **Parties**;

7.1.2. any **Party** if the effect of a *force majeure* event continues for a period exceeding 3 (three) months after the receipt of the notice.

7.2. The **Buyer** shall have the right to terminate this Contract unilaterally, subject to at least 5 (five) days' written notice to the **Supplier**, if:

7.2.1. The quality of the Supplies does not comply with the requirements set out in the Annexes to this Contract and within 5 (five) days of a written notification to this effect served by the **Buyer** to the **Supplier** the latter fails to remedy the defects;

7.2.2. The **Supplier** increases the prices of Supplies, except as provided in Par 3.3 above;

7.2.3. The **Supplier** fails to discharge contractual obligations or discharges them improperly and that constitutes a material breach of the Contract.

8. DISPUTE SETTLEMENT

8.1. All disputes or disagreements relating to this Contract shall be settled by negotiation between the **Parties**.

8.2. If a dispute fails to be solved through negotiation, it shall be referred to a court of the Republic of Lithuania according to the registered address of the **Buyer** in the manner prescribed by the law of the Republic of Lithuania.

8.3. Any disputes related to the quality of the Supplies require participation of the **Supplier's**

10. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

10.1. Ši sutartis sudaryta lietuvių-anglų kalbomis dviem egzemplioriais (po vieną kiekvienai **Šaliai**). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą juridinę galią.

10.2. Nė viena iš **Šalių** neturi teisės perduoti tretiesiems asmenims teisių ir įsipareigojimų pagal šią sutartį be išankstinio raštiško kitos **Šalies** sutikimo.

10.3. Ši sutartis yra sudaryta pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir yra jais reglamentuojama.

10.4. Ši sutartis turi priedus, kurie yra neatskiriama šios sutarties dalis:

10.4.1. 1 priedas – Prekių sąrašas;

10.4.2. 2 priedas – Techninė specifikacija.

10.5. Šios sutarties sąlygos šios sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias šios sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai, o tokiems šios sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Gali būti kreipiamasi tik dėl tokių šios sutarties sąlygų, kurių keitimo aplinkybių atsiradimo **Šalys** negalėjo numatyti pasiūlymo pateikimo, šios sutarties sudarymo metu, aplinkybių negali kontroliuoti ir jų kilimo rizikos neprisiėmė nei viena iš **Šalių**.

10.6. **Šalys** įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas pranešti viena kitai apie šios sutarties 11 skyriuje nurodytų duomenų pasikeitimą. **Šalis**, nepranešusi apie šių duomenų pasikeitimus laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos **Šalies** veiksmų, atliktų vadovaujantis šioje sutartyje pateiktais duomenimis.

10.7. Visi su Sutarties vykdymu susiję pranešimai gali būti siunčiami šių atstovų kontaktiniais duomenimis:

10.7.1. Pirkėjo už šios Sutarties vykdymą atsakingas asmuo – Infrastruktūros tyrimų grupės vadovas Paulius Paplauskas, el. p. paulius.paplauskas@tka.lt ;

10.7.2. Pirkėjo atstovas, atsakingas už sutarties ir pakeitimų paskelbimą Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatyta tvarka – viešųjų pirkimų specialistas Ramūnas Valiulis, ramunas.valiulis@tka.lt.

representatives. The **Parties** reserve the right to invite independent external experts, the cost of which are to be borne by the **Party**, against whom the decision is adopted.

9. TERM OF THE CONTRACT

9.1. The Contract shall come into force on the day of its signature by the **Parties** and shall remain in force until the complete implementation of obligations by both **Parties**.

10. FINAL PROVISIONS

10.1. The Contract is concluded in two copies in Lithuanian-English languages: one copy for each **Party**. Each of these texts are equally authentic and have the same legal effects.

10.2. Neither **Party** may assign its rights or obligations under this Contract to third persons unless there is a prior written consent of the other **Party**.

10.3. This Contract is made and regulated pursuant to the law of the Republic of Lithuania.

10.4. The Annexes to the Contract constitute an integral part thereof:

10.4.1. Annex 1. List of Supplies;

10.4.2. Annex 2. Technical specification.

10.5. The terms and conditions of the Contract may not be altered throughout the duration of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract, the changes whereof would be without prejudice to the principles and goals specified in the Law on Public Procurement, and subject to the consent of the Public Procurement Office. The requested terms and conditions may be only those the emergence of circumstances requiring changes whereof could not have been foreseen by the **Parties** upon conclusion of the Contract and where the circumstances are beyond the control of the **Parties** and neither of them has assumed the risk of that change of circumstances.

10.6. The **Parties** undertake to notify each other of any changes in information provided in Par 11 of the Contract herein within 5 (five) business days from the date of such changes. If a **Party** fails to serve a timely notification of such changes, it cannot make claims regarding any acts or actions of the other **Party** based on the details provided in the Contract.

10.7. All notices related to Contract execution may be sent to contacts of these representatives:

10.7.1. A Purchaser's person responsible for Contract execution – Paulius Paplauskas, tel. paulius.papluskas@tka.lt ;

10.7.2. Purchaser's representative being in charge of announcement of the Contract and modifications under procedures established in the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania – public procurement specialist Ramunas Valiulis, ramunas.valiulis@tka.lt .

11. JURIDINIAI ŠALIŲ ADRESAI, REKVIZITAI, PARAŠAI

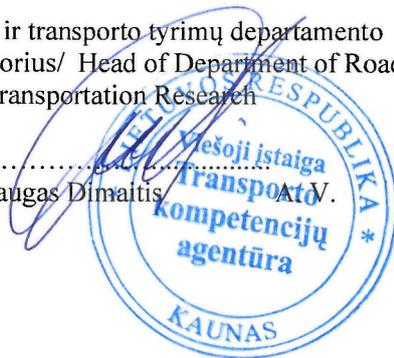
PIRKĖJAS / THE BUYER

VšĮ Transporto kompetencijų agentūra/ Public Institution Transport Competence Agency

I. Kanto g. 25, LT-44296 Kaunas
Įmonės kodas / company code 302824137
Telefonas / Tel.: +370 (37) 22 66 38
Faksas / Fax +370 (37) 20 56 19
El. paštas / email info@tka.lt
A.s. / Acc. No. LT 75 7300 0101 3239 1969
AB „Swedbank“, banko kodas / bank code
73000

Kelių ir transporto tyrimų departamento
direktorius/ Head of Department of Roads
and Transportation Research

.....
Mindaugas Dimaitis A. V.



11. LEGAL ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

TIEKĖJAS / THE SUPPLIER

Deighton Associates Limited

7-223 Brock St N, L1N 4H6, Whitby, Canada
VAT No. 124533738
+1 (905) 665 6605
+1 (905) 6656 6645
rob.piane@deighton.com
IBAN 092110038717829
RBC Royal Bank

Swift: ROYCCAT2
Sort Code: //CC000309211

CEO

.....

Vicki Deighton A. V.

Prekių pirkimo sutarties 1 priedas	Supply Contract Annex 1
PREKIŲ SĄRAŠAS	LIST OF SUPPLIES
PROGRAMINĖS ĮRANGOS „DTIMS“ METINĖS LICENCIJOS PRENUMERATA 2020 METAMS /	SOFTWARE „DTIMS“ ANNUAL LICENSE SUBSCRIPTION FOR YEAR 2020

Eil. Nr./ No.	Prekės/ Products	Prekėms keliami reikalavimai/ Requirements for products	Licencijų skaičius/ Number of licences	Kaina be PVM, EUR/ Price, EUR, excluding VAT
1.	dTIMS CT metinė licencijos prenumerata 2020 metams dTIMS MD metinė licencijos prenumerata 2020 metams dTIMS CT annual license subscription for year 2020; dTIMS MD annual license subscription for year 2020.	Licencija iki 2020-12-31. License until 2020-12-31,	1	12.600,00
	Iš viso/ Total:		1	12.600,00

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA
TECHNICAL SPECIFICATION

**PROGRAMINĖS ĮRANGOS „DTIMS“ METINĖS LICENCIJOS PRENUMERATA 2020
METAMS**

SOFTWARE DTIMS ANNUAL LICENSE SUBSCRIPTION FOR YEAR 2020

Eil. Nr./ No.	Prekėms keliami reikalavimai/ Requirements for products	
1.	Paslaugos tiekėjas turi suteikti šias paslaugas: 1.1. dTIMS CT metinė licencijos prenumerata 2020 metams; 1.2. dTIMS MD metinė licencijos prenumerata 2020 metams.	The supplier must to provide these services: 1.1. dTIMS CT annual license subscription for year 2020; 1.2. dTIMS MD annual license subscription for year 2020.